

No. 23

June 1995

**PERMANENT INTERNATIONAL ALTAISTIC
CONFERENCE
(P.I.A.C.)**

NEWSLETTER



*Permanent International Altaistic Conference
Goodbody Hall
Indiana University, Bloomington, IN 47405-2408*

June 1995

In its thirty-seven years of existence the PIAC has met in nineteen countries. By going to Japan for its 38th Meeting, we increase this figure to twenty. Readers of this Newsletter are fully aware of the importance of Japanese scholarship in the field of Altaic studies and, from the very start of the PIAC, Japanese scholars have regularly attended our meetings. I feel certain that our membership, including those who, for one reason or another cannot attend, welcome the Japanese invitation.

By an unfortunate coincidence, in this Newsletter we have to report the death of two of our distinguished Japanese colleagues. Their absence will be strongly felt in Tokyo.

World-wide Altaic studies are flourishing. Political changes during the last few years have not only opened to travel regions previously inaccessible to all but a few, they have also favored international cooperation on many projects, and the individual travel of scholars. New periodicals are launched and symposia multiply in what some may view as almost an impediment to serious research. Through Internet and the World Wide Web the information revolution has created possibilities far from being fully explored, and even the use of e-mail and fax (taken today for granted and quite unthinkable some years ago) bring to all of us the possibility of instant written communication. Of course all this entails a certain loss of privacy, of many quiet hours spent in research. Who can count the many young scholars lost to research because of their addiction to playing with their computers?

It seems to be a world-wide phenomenon that state support for Altaic - and Humanistic Studies in general - is dwindling. Yet, as it appears from what has been said above, this tendency does not seem to impede the flow of publications, the frequency of travels, the multiplication of meetings. Clearly the money is there, somewhere, it only takes a little more ingenuity to gain access to it.

Denis Sinor

N. A. Baskakov

90

On March 22, 1995, Professor N. A. Baskakov, the Nestor of Turcological Studies in all parts of the world, reached his 90th birthday.

In 1980, in recognition of his truly exceptional contribution to Turcology, Professor Baskakov was honored with the Indiana University Prize for Altaic Studies. Since that time his research and his publications went on unabated to the benefit of all.

Professor Baskakov has been a faithful, active member of the PIAA, who even authored (text and music) the PIAA anthem, published in the PIAA Newsletter No. 19 (1990) and reproduced here with the hope that it will see many more performances.

The PIAA affectionately salutes a great scholar, a perfect gentleman, and wishes him many more years of fruitful work, good health and much happiness.

Танец ПИАК-а

Слова и музыка
Н. А. Баскарова
Op. 4, № 3.

Посвящается Сессии ПИАК-а в Осло '89.

Andante maestoso

Во-со-ко-то Ар-та-я зо-ре

mf cresc. dim. p

Тра-по-ги-на и ру-ди-ком

molto espress.

Ар-май-ских всех на-ро-гов сло-ре

f

Объ-е ги-ня-ет шесть пре-лет.

rit.

22 мая 1989

Н. А. Баскаров

Г и м н П и А К - а

1. Высокого Алтая горы -
Прародина и рубикон.
Алтайских всех народов сборы
Объединяют шесть племен:
2. Монголов, тунгусов, корейцев
И турков всех воочию,
Маньчжуров дальних и японцев
В одну Алтайскую семью.
3. Не все согласны алтаисты
С Алтайской теорией,
Есть ортодоксы, скептицисты,
Ностратики с фантазией.
4. Швед Стралленберг, наш узник плена,
Шотт, Немет, Винклер и Рамстедт,
Труды и Грюнцеля, Кастрена -
Алтаистический септет.
5. Бомбачи, Лигети, Минорский,
Владимирцов и Ряснен,
Санжеев, Котвич, Зайончковский,
Дени, Банг, Поппе, Клоусон/ен/.
6. Всех наших классиков Алтая
И всех живущих ныне - нас
ПИАК ведь всех объединяет
В Алтаистический Парнас.
7. Хельсинки, Манчестер и ^{бург,}Страс
И Штреберсдорф и Анкара,
Ерусалим, Хорсгольм и Гамбург-
ПИАК-а сессий города.
8. Ташкент, Чикаго, Осло, Сегед,
И Упсала и Блумингтон, ^{ден.}Гент,
Питерсберг, Берлин и Лейп
Не перечислить всех сторон.
9. **vivat!** ПИАК-а переменный
По каждой Сессии главарь
И Денис Шинор неперемный
Наш генеральный секретарь.
10. **vivat!** ПИАК-а орган славный.
Им каждый алтаист так горд ^и
vivat! журнал, редактор главн
"Ньюслеттер" и Карина Форд!

22 мая 1989 года

Интернациональной
Посвящается Постоянной Алтаистической Конференции

Приложение - Ноты гимна на одном листе.

IN MEMORIAM

Shiro Hattori (1908-1995)

Shiro Hattori, the Japanese linguist famous for his studies of Altaic languages and *The Secret History of the Mongols*, passed away of pneumonia in a hospital in the city of Fujisawa, Kanagawa Prefecture, Japan, on January 29, 1995. He was 86 years old.

He was born in 1908 in Kameyama, Mie Prefecture, in Central Japan. In the University of Tokyo he studied Altaic languages, including Mongolian, Turkish and Tatar, under Prof. Katsuji Fujioka. Upon graduating from the university in 1931 he was appointed assistant in his *alma mater*. In 1933 he was sent to Manchuria and Eastern Inner Mongolia on a scholarship. In Harbin he stayed with a Russian refugee family and quickly learned how to speak the language. Then he stayed with Tatar families in both Harbin and Hailar, and with the Mongols in the Hölön Buir region, equally effectively studying their languages. While in Hailar he married Mrs. Hattori, a Mishar Tatar lady.

On his return to Tokyo in 1936 he was appointed lecturer, and in 1942 associate professor, in the Department of Linguistics of the University of Tokyo. In 1943 he received his doctor's degree. The dissertation was published in 1946 directly after the end of the World War II, in a booklet form entitled *A Study of Mongolian Transcribed in Chinese Characters in the Secret History of the Mongols*. He was promoted to full professorship and chairmanship of his department in 1949.

In 1950 he was invited as an exchange professor to Ann Arbor, Michigan, where he taught Japanese and Altaic languages. In that summer he travelled the East Coast. In Arlington he visited Father Antoine Mostaert, who arranged to have Prof. Nicholas Poppe, then staying in Washington, DC, visit Hattori in his hotel. Later Hattori reminisced about the meeting in a review of Poppe's *Khalkha-Mongolische Grammatik*: "This great scholar, whom I had known for a long time only through his books and articles, whom I had believed I was never to meet in person in this life, was sitting in front of me and talking to me! I could not help ruminating on the incredible reality and being profoundly marveled at man's destiny. It may not be superfluous to record that our conversation was carried in Mongolian in the first hour and in Russian in the following 3 hours." In Baltimore he met Urgunge Onon and Gombojab Hangin for the first time. In the next year he had another meeting with Poppe, who with Rev. Dilowa Khutugtu was staying in Berkeley to help Ferdinand Lessing in compiling his *Mongolian-English Dictionary*.

He retired as professor at the University of Tokyo in 1969. In 1972 he was elected Member of the Japan Academy. In 1983 he received the Indiana University Prize for Altaic Studies, or PIAC

Gold Medal. When the medal was presented to him by the PIAC Secretary General Denis Sinor in the sultry Haneda Memorial Hall in Kyoto, he thanked for the award by saying: "I interpret this to be an encouragement for me to continue my study of the *The Secret History of the Mongols*, which I consider to be still incomplete." In the same year he was decorated with an Order of Cultural Merits, the ultimate honor for a Japanese scholar.

Hattori was handsome, fair of skin and tall. He was warm toward all honest scholars regardless of age or sex, always ready to listen to what they had to say, but impatient with insincere, feigning of scholarship. Altogether, he was truly a great man.

(Hidehiro Okada)

Shichiro Murayama (1908-1995)

Shichiro Murayama, the Japanese linguist and Altaist, passed away on May 13th, 1995, two days before the publication of his last book, *Comparative Studies of Japanese*. He was 86 years old.

He was born on Christmas day of 1908 in the Prefecture of Ibaraki near Tokyo, and started his career in 1937 as an employee of the Research Department of Japanese Ministry of Foreign Affairs. In the last year of the World War II he arrived in Germany to study in the Department of Linguistics at the Humboldt University in Berlin. He attended Nicholas Poppe's lectures on comparative Altaic linguistics held in the Institute of Oriental Studies of the University on Friedrich Strasse, together with Erich Haenisch, Annemarie von Gabain and Arash Bormanshinov. Poppe also personally taught Murayama Mongolian and gave him guidance on how to treat Japanese Altaistically. Poppe reports in his *Reminiscences* that in late fall 1944 Murayama visited him, who was then in Marienbad, and surprised him by openly talking about the imminent collapse of Germany. He goes on to tell how Murayama and Secretary Hiroshi Sugiura of the Japanese Embassy tried to slip into Switzerland in the last moment; Sugiura made it, but Murayama was taken prisoner in Bad Gastein by the Americans.

After his repatriation to Japan in 1948 Murayama took up a Professorship at the Juntendo University in Tokyo, and taught German to medical students. In the same year, his first Altaistic article appeared: "The Chinggis Khan Stone deciphered". Later he moved to the Kyushu University in Fukuoka, and after retiring from there, taught at the Kyoto Sangyo University for a few years.

Rather unfortunately, Murayama is best remembered in the small circle of Japanese Mongolists through the acrimonious criticism he raised against fellow Mongolist Takashiro Kobayashi. The title of his article, published in 1960 in *Toyo Gakuho*, is self-explanatory: "Problems of Middle Mongolian: In particular reference to the coincidence found between Dr. Takashiro Kobayashi's *Studies of the Secret History of the Mongols* and Murayama's letters to him".

In his later years Murayama, whose main concern was always the possible genetic affinity of the Japanese language, became rather disenchanted with the Altaic theory and began viewing Proto-Japanese as a mixed language with a Proto-Austronesian substratum. He was a prolific writer of books; no less than 16 titles are counted between his first book in 1965 and his last, most of which deal with Japanese and such neighboring languages as Ainu and Korean.

Murayama was always kind to me, mainly because he was the oldest, and I was the youngest Japanese student of Nicholas Poppe. In his retirement in Tokyo, he would often call me on the telephone, always very early in the morning, and talk on and on about the ideas he had just had on some scholarly subjects.

(Hidehiro Okada)

#####

37th PIAC Meeting

The 37th annual meeting of the PIAC was held June 20-24, 1994 in Chantilly, near Paris, under the presidency of Professor Jean Richard.

The Proceedings of the meeting will be published.

Indiana University Prize for Altaic Studies

At the meeting in Chantilly, the Indiana University Prize for Altaic Studies (the PIAC gold medal) was awarded to Professor James Hamilton, France.

Guide to Scholars of the History and Culture of Central Asia

by John Schoeberlein-Engel

Published by: Harvard Central Asia Forum, sponsored by the Center for Middle Eastern Studies and the Russian Research Center, Harvard University.

Research Publications of the Harvard Central Asia Forum, vol. 1.

313 pp., Soft Cover, ISBN 0-9645893-0-3, \$15.00

January 1995

The *Guide to Scholars of the History and Culture of Central Asia* provides information on nearly 1,000 scholars from countries throughout the world--covering the great majority of scholars in this field. Provided for each scholar are:

- Brief biographical data and scholarly background, including knowledge of languages.
- Addresses, institutional affiliations and other contact information.
- Scholarly interests, including areas of possible collaboration.
- Bibliography of representative publications.

The *Guide* includes an alphabetical listing of scholars, as well as a thorough Subject Index and a Country/Institution Index (highlighting the major institutions supporting research on Central Asia throughout the world).

Disciplinary coverage includes fields related to history and culture: anthropology, archaeology, architecture, art history, cultural and social geography, history, philology, religion, sociology, and other related fields, such as economics, linguistics and political science.

Regional coverage includes the former Soviet Central Asian republics of Özbekistân, Qazaqstan, Qırghızstan, Tâjikistân and Türkmenistan, as well as the adjacent regions of Xinjiang (Eastern Turkistan), Mongolia, Tibet, the Inner Asian Steppes, the Caucasus, Southern Russia, and Northern Iran and Afghanistan.

To obtain copies of the *Guide*, send \$15.00 per copy plus shipping cost (see below) to:

Harvard Central Asia Forum - Guide to Scholars
1737 Cambridge Street
Cambridge, MA 02138
USA

Checks or money orders should be payable in US dollars to: Center for Middle Eastern Studies. Shipping costs are: \$3.50 in the USA (or \$1.50 for book rate--allow several weeks for delivery), \$3.50 for surface mail overseas, and \$6.50 for airmail overseas.

Note: If you would like to acquire the *Guide*, but live in a country where your income converts very poorly to dollars (such as countries of the former Soviet Union), then you may contact us to inquire how you may obtain the *Guide* at a lower, subsidized price.

Send inquiries to the above address, or via Internet, to: CentralAsia@FAS.Harvard.edu

TULIP TURKISH LINGUISTIC POST

TULIP has been received by the PIAC for some years. We reproduce here the text of a letter published in its 8th (1995) issue and trust that our membership will show interest in this unpretentious and useful publication.

Dear Colleagues,

This is the eighth number of the newsletter TULIP. This abbreviation stands for *Turkish and Turkic Linguistics Post*. The aim of the newsletter is to offer information about research going on in the field of Turkish and Turkic linguistics. TULIP is not a journal, nor a periodical publication of a normal kind, but rather an informal circular sent from colleagues to colleagues on a personal basis and at irregular intervals. It is distributed free of charge.

TULIP is compiled by *Éva Ágnes Csató* and *Lars Johanson* (Mainz) with the help of many Turcologists and students working in the field of Turkic linguistics or just having some interest for it. If you would like to contribute to the next issue, please send us your text via e-mail or on a disc or just typed. You may use English, French, German, Russian, or Turkish.

A great deal of the expenses of copying and distributing the newsletter is covered by us. Therefore, we would appreciate if you could support us by sending us *German postal stamps*. Please do not in any case send money. Another way of supporting our work is to send us *your publications* (books, off-prints or just xerox-copies) about which we can inform the readers of TULIP and which can be afterwards used in the library of our institute.

Contact persons distribute the newsletter in some countries. You will find their name and addresses at the end of the newsletter. TULIP will be sent to these contact persons with the request to copy it and distribute it in their own countries to the persons listed on their mailing list. Please provide us and them with additional addresses.

We are looking forward to receiving your replies including comments, suggestions, and ideas. We would appreciate it if you could help us with good advice on how the distribution of the newsletter could be organized through e-mail. The problem is to transfer the texts written in different alphabets.

Our mailing address is:
Prof. Dr. Lars Johanson
Seminar für Orientkunde
Universität Mainz
D-55099 Mainz
Germany
Fax: +49-6131-36 86 62
e-mail:
johanson@mzdmza.zdv.uni-mainz.de

NEWSLETTER
CENTRAL AND INNER ASIA SEMINAR
University of Toronto

Winter 1995

No. 3

GENERAL ACTIVITIES

The first full day CIAS conference was held on Friday, 4 March 1994 at the Croft Chapter House of University College on the St. George Campus; the schedule of speakers was as follows:

"The Spread of World Religions in Medieval Nomadic Societies of the Eurasian Steppes" Anatoly M. Khazanov, University of Wisconsin

"Western Views of Mongol Religious Beliefs and Rituals" Paul L. Sidelko, University of Toronto

"Courage, Cleverness, and Deceit: The Naiman Battle Text in the *Secret History of the Mongols*" Paul Kahn, Brown University

"Life and Language Viewed from Horse- and Camelback: The Nomadic Order of Mongol Life" James Bosson, University of California (Berkeley)

"Two Typescripts of I. Ia. Korostovets, Plenipotentiary for the Russian and Mongolian Negotiations of 1912-13" Olga Bakich, University of Toronto

"Modern Ouighur and some of its Lexicographical Problems" Jean Duval, Translation Bureau of the Federal Government, Ottawa

"On the Health of Semi-Nomadic Herders of Mongolia: Preliminary Comparisons between Övörhangai and Hovsgol Provinces" Otto Farkas, Université de Montréal

During the conference, *Nomadic Diplomacy, Destruction and Religion from the Pacific to the Adriatic*, the first volume of the CIAS working papers, was distributed. This number contained the articles: "Cultural Intermediaries in Eurasian History: Bolod Aqa and Marco Polo" Thomas Allsen; "The Refugee Problem and Population Displacement in Central Europe at the Time of the Mongol Invasions" James R. Sweeney; "The Spread of Religion in the Mediaeval Nomadic Societies of the Eurasian Steppes" Anatoly M. Khazanov.

Copies are available at \$12. Please write to: Joint Centre for Asia Pacific Studies, University of Toronto, Room 109, 1 Spadina Crescent, Toronto, Ontario, CANADA M5S 1A1.

The second volume of CIAS working papers is in preparation and will include most of the papers from the conference of March 1994.

THE NEW SEASON

On Friday, 3 March 1995, we will hold the second full day CIAS conference. The roster of speakers:

9:00 "Kazakh Epic: Contemporary Situation" Alma Kunanbayeva, University of Wisconsin

10:00 "Tree Worship in Early Mongolia" Chaolu Wu, University of Toronto

10:30 break

11:00 "Tibetan-Muslims of Qinghai: Cultural Combinations at Cultural Edges" Jonathan Lipman, Mount Holyoke College

12:00 lunch

1:20 "On Mediaeval and Early Modern Science and Technology in Central Eurasia" Ruth Meserve, Indiana University

2:20 "Central Asia: Emerging Democracies" Alexander Opalinski, Adviser to Apostolic Nuncio, Toronto

3:00 break

3:15 "Winged Angels and the Xinjiang Mummies: Art, Archaeology and Uyghur Muslim Nationalism in Chinese Central Asia" Justin Rudelson, Tulane University, New Orleans

4:15 "Contested History: Issues in the Historiography of Inner Asia's Uyghur People" Linda Benson, Oakland University

5:15 break

5:30 "China and Her Significant Others in Antiquity" Katheryn Linduff, University of Pittsburgh

The lectures are open to the public and all are invited to attend.

BRIEF NOTICES:

РОССИЯНЕ В АЗИИ (Russians in Asia), edited by Olga Bakich, is now available. It is a Russian language annual devoted to literary and historical works, memoirs, documents, letters, biographical and bibliographical materials related to the life and work of Russians in Asian countries in the first half of this century. The first issue (No. 1, Autumn 1994), 280 pages (\$15), may be obtained by writing to the editor at the Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, Ontario, CANADA M5S 1A1.



THE CENTRAL AND INNER ASIAN SEMINAR

UNIVERSITY OF TORONTO

The Central and Inner Asian Seminar (CIAS) is dedicated to studying the histories and cultures of ancient and contemporary nomadic peoples that occupy the region from the China Sea to Eastern Europe, and the relationship they have to the surrounding sedentary cultures. It draws members from university, government, business and education communities and represents a variety of interests which include Anthropology, Archaeology, Art, Folklore, History, Language, Literature, Politics, Religion, Science and Technology.

The activities of the CIAS are supported largely by the Joint Centre for Asia Pacific Studies (University of Toronto and York University). Further sponsorship is provided within the University of Toronto by the Departments of East Asian Studies, History, Middle East and Islamic Studies, Slavic Studies, by the Centre for Russian and East European Studies, the Centre for Medieval Studies, and by the Pontifical Institute of Mediaeval Studies.

The CIAS annually holds a one-day conference or a series of seminars on the campus of the University of Toronto. Presentations are by invitation only, but interested parties are encouraged to notify the organizers of the subject and stage of their current work.

A major objective of the Seminar's activities is the publication and distribution of research presented at the annual conference or the seminar series in the form of working papers. The first of a regular and continuing series of such papers was published by the Joint Centre in 1994 under the title Nomadic Diplomacy, Destruction and Religion from the Pacific to the Adriatic (Toronto Studies in Central and Inner Asia, no. 1). Pp. 78. ISBN: 1-895296-11-0. Price: \$12.00. It contains papers by Thomas T. Allsen, Anatoly M. Khazanov, and James R. Sweeney. A second volume, for 1994/5, is in preparation. Orders may be addressed to: Joint Centre for Asia Pacific Studies, University of Toronto, Room 109, 1 Spadina Crescent, Toronto, Ontario, Canada M5S 1A1 (FAX: 416-971-2360).

The CIAS prepares and distributes an annual newsletter which can be obtained from the organizers c/o the Department of East Asia Studies, Universtiy of Toronto, Toronto, Ontario, Canada M5A 1A5. Names and addresses of those interested in the activities of the Seminar will be placed on the mailing list of the CIAS.

The CIAS was founded at the University of Toronto in 1990 by Professors Wayne Schlepp and Michael Gervers. In 1995/6, it will be organized by Professor Maria Subtelny, Chair, Department of Middle East and Islamic Studies, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada M5S 1A5 (tel. 416-978-5672; FAX 416-978-3305).

ALTAINET: E-MAIL FOR ALTAIC STUDIES

This list is open to anyone interested in Altaic studies, specialist or non-specialist. Although language and linguistics are the intended focus, information about Altaic history, geography, anthropology, art literature and current affairs is welcome.

Basic purposes:

- to facilitate global communication among those interested in Altaic languages
- to provide a forum for those working on Altaic-related topics
- to promote research and teaching of Altaic languages
- to acquaint non-Altaicists with language data

To subscribe, send the single-line message:
subscribe AltaiNet <your name>
to: listproc@u.washington.edu

[N.B. Because of various adventures within Internet and the world of electronic mail, it should be stated that the Office of the PIAC and the Secterary General have not yet explored this possibility.]

Thousand Years of Gesser Epic

To celebrate the millennium of the existence of the Buryat heroic epic Geser, a scholarly conference will be held in Ulan Ude from June 30 to July 2, 1995 on the subject:

"Gêsêriada - dukhovnoe nasledie narodov Central'noj Azii"

Further information may be obtained from: Rossiya, 670042, Ulan-Ude 42, ul. Sakh'janovoj 6, Institut obshchestvennykh nauk SO RAN. Fax: 7 (301) 63-244-BOX [sic!]-057.

Though the date by which papers were to be submitted was April 15, it was thought that readers of the Newsletter might like to be informed this conference.

Central Asia Quarterly LABYRINTH

The PIAC has received with thanks vol.2, No.1 (Winter 1995) of this tastefully produced newsletter 47 pp.).

The Central Asia Quarterly **Labyrinth** is published by the Central Asia Research Forum, directed by Dr. Shirin Akiner. The Forum is located at the School of Oriental and African Studies, University of London. This quarterly publication reports on current events in Central Asia through selected articles from the **Central Asia Newsfile**, also published by the Forum. The area covered by the journal includes Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tadzhikistan, Turkenistan, Uzbekistan and the Xinjiang Autonomous Province of China. The Central Asia Quarterly also includes reviews of books and articles based on the research of scholars and academics from Central Asia and elsewhere.

The periodical's aim is to create a forum for sharing news from Central Asia with those interested in this dynamic part of the world. It also wishes to cultivate interest in the arts, culture and scholarship of Central Asia.

Annual subscription rates for individuals: £29 (UK and EU), £35 (Rest of Europe), £39 (worldwide). Annual subscription rates for institutions: £55 (UK and EU), £60 (Rest of Europe), £65 (worldwide).

Address: Central Asia Quarterly
Central Asia Research Forum
School of Oriental and African Studies
Russell Square, London WC1H 0XG UK
e-mail: ab8@soas.ac.uk (Please designate the subject as:labyrinth.)

The Use of Acoustic Databases and the Study of Language Minorities in Siberia

(Received from Tjeerd de Graaf, Department of Linguistics, Groningen University)

Abstract for the Tartu conference, 30 May - 1 June 1995

The Department of Linguistics of Groningen University has started a collaboration with the Department of Phonetics of Saint-Petersburg University which is focussed on the study of language minorities in Russia. This project, "The Use of Acoustic Databases in the Study of Language Change" is financially supported by an INTAS-grant of the European Community and is aimed at the reconstruction of the acoustic data available in the archives of the Russian Academy of Sciences in Saint-Petersburg.

In the beginning of this century, famous linguists and ethnographers started their work with the use of phonographs and other sound recording equipment: the dialectologist Zhirmunski made a very important study of Germanic dialects of Russia, while other specialists, like Bogoraz, Jokhelson and Sternberg collected data on various Siberian languages.

In the framework of the proposed INTAS project, these data will be recovered by modern registration methods and will be stored in an acoustic database. This database will be used for several purposes: the study of cultural history, folklore, language use, dialectology, musicology, etc. One of our aims is a further description of Arctic languages and cultures in Siberia, which was started earlier in a collaboration project with Japanese ethnolinguists. We participated in Japanese field work expeditions to Sakhalin (1990) and to the North of Yakutia (1994) and intend to report on these expeditions.

In addition, we plan the further study of Germanic languages in Russia (in particular Mennonite Plautdietsch and Yiddish). In a research project together with the Universities of Oldenburg and Novosibirsk, we are investigating the language use and the ethnolinguistic situation of a subgroup of the ethnic Germans in the former Soviet Union: the Mennonites in Siberia and Kazakhstan. Many of them are living in isolated communities, where a Low German ethnolect (Plautdietsch, which is related to Dutch) is still spoken.

In the last few years, it has become possible to carry out ethno-linguistic field work in the Mennonite communities in Siberia, which we visited in 1991, 1992 and 1993. We were able to make recordings of the Plautdietsch language in Neudachino, a village situated between Omsk and Novosibirsk, and in some villages in the Altai region, where many of the inhabitants still speak Plautdietsch in daily life. The development of this language in relation to its culture and cultural history and to the intercultural communication with the (mainly) Slavic surroundings has been studied.

During the Tartu conference we are going to report on the work concerning the preparation of the Acoustic Database and its use in comparative research. This will be related to the result of present-day fieldwork expeditions to the minorities in Siberia.

Groningen, 20 February 1995

Indiana University
Research Institute for Inner Asian Studies

Recent Publications

Uralic and Altaic Series

- Vol. 143. Denis Sinor, *Essays in Comparative Altaic Linguistics* (1990), 265 pp. \$32.00
Vol. 154. Hu Zhen-hua and Guy Imart, *A Kirghiz Reader* (1990), 419 pp. \$28.50
Vol. 156. Denis Sinor and Bakhtiyar Nazarov (eds.) *Essays on Uzbek History, Culture, and Language* (1993) 119 pp. \$19.95
Vol. 157. William Rozycki, *Mongol Elements in Manchu* (1994) 255 pp. \$29.90
Vol. 158. Ádám Molnár, *Weather-Magic in Inner Asia* (1994), 169 pp. \$22.00
In the press:
Vol. 160. Yuri Bregel, *A Bibliography of Islamic Central Asia I-III*
Vol. 161. Khairullah Ismatullaev, *Modern Literary Uzbek I*
Vol. 162. Ildikó Beller-Hann, *A History of Cathai. An edition, translation and linguistic analysis of a 15th Century Turkic Text*

Oriental Series

- Vol. VII. Zahiruddin Ahmad, *A History of Tibet by the Fifth Dalai Lama of Tibet* Translated from Tibetan by - . (1995), 316 pp. \$45.00

Papers on Inner Asia

- No.22. Devin DeWeese, *An "Uvaysī" Sufi in Timurid Mawarannahr: Notes on the Hagiography and the Taxonomy of Sanctity in the Religious History of Central Asia*. 36 pp. \$3.50
No.23. Audrey Burton, *Bukharan Trade 1558-1718*. 113 pp. \$4.50
No.24. Akhror Mukhtarov, *Balkh in the Late Middle Ages*. 98 pp., 19 figs. \$4.50
No.25 Nicola di Cosmo, *Reports from the Northwest: A Selection of Manchu Memorials from Kashgar (1806-1807)*. 97 pp. \$4.50
No.26 Jürgen Paul, *The State and the Military: The Samanid Case*. 40 pp. \$3.50

Orders should be placed with: The Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, Goodbody Hall 344, Bloomington, Indiana 47405, USA. Fax: 812-855-7500.

THE MONGOLIA SOCIETY

IS PLEASED TO

ANNOUNCE

LESSING'S DICTIONARY WILL BE RELEASED MAY, 1995

Ferdinand D. Lessing, et al., *Mongolian-English Dictionary*. The largest and most comprehensive work of its kind, in a corrected reprinting of 1,246 pages. The dictionary is back to its original 8 1/2 x 11 size, and contains all three scripts, i.e., Old Script Mongolian, modern Cyrillic, and English. Invaluable for students, a reference, Buddhist Studies, and Libraries.

ORDERS ARE NOW BEING ACCEPTED

Special Members price, first year only \$75.00
Non-members price, first year only \$95.00

Please include \$5.00 for postage for each dictionary due to its size.



PUBLICATION ORDER FORM

Please send me the following titles in the quantity indicated:

QUANTITY	TITLE	PRICE
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Processing Fee: \$1.00

SHIPPING: Please include \$5.00 for postage for each Lessing Dictionary ordered. For items other than the Lessing Dictionary, please include \$2.50 for the first item and \$1.00 for every item thereafter. SHIPPING CHARGES: _____

NAME: _____ Member of Society: Yes () No ()

ADDRESS: _____

PUBLICATIONS SENT TO THE PIAC

Les guerriers célestes du pays yakoute-saxa. Traduit du russe et du yakoute par Yankel Karro et Lina Sabaraikina. Préface de Louis Bazin. (Paris: Gallimard 1994), 178 pp. 150.- FF. ISBN 2-07-073706-3. - Annotated translations of "Elleï: son origine, sa descendance" and "Niourgoun le Yakoute, guerrier céleste" (from Russian), "Grand Koudansa, le présomptueux" from Yakoute.

Histoire Secrète des Mongols. (Mongghol-un ni'uca tobciyan). Chronique mongole du XIIIe siècle. Traduit du mongol. présenté et annoté par Marie-Dominique Even et Rodica Pop, préface de Roberte N. Hamayon. - Connaissance de l'Orient, collection UNESCO d'oeuvres représentatives (Paris: Gallimard 1994), 350 pp., 140.- FF. ISBN 2-07-073690-3.

Eleanor Holgate Lattimore, *Turkestan Reunion.* Originally published in 1934, this charming, chatty travelogue has now been reprinted by Kodansha International. The nicely produced paperback (xxxv+324 pp.) contains also Owen Lattimore's preface to the book's 1975 reprint, a new Foreword by Evelyn Stefansson Nef and a biographical note by her son, David Lattimore. ISBN 1-56836-053-3.

Owen Lattimore, *High Tartary,* first published in 1930, is also reprinted by Kodansha International, with a new introduction by Orville Schell and with previously unpublished photographs by the author (xxxix+386 pp.). ISBN 1-56836-054-1

#####

The PIAC *Newsletter* is published at irregular intervals. It is distributed free of charge to members of the PIAC and to others interested. It is not for sale. The Editor requests and welcomes items of interest for publication. Those submitting material to be reproduced photostatically are urged to provide camera-ready copy suitable for reproduction **on the size of the paper** used in this *Newsletter*. All correspondence should be addressed to the Secretary General, Professor Denis Sinor, Goodbody Hall, Indiana University, Bloomington, Indiana 47405, USA. Telefax: 812-855-7500. E-mail, Internet: "sinord@ucs.indiana.edu" (Only for short and urgent messages.) - Copy editor: Karin Ford.